

# *The Art of the* **GIPSY CIMBALOM**



**Kálmán Balogh**

**Kálmán Balogh** - *cimbalom*

*Guest musicians:*

**Beáta Salamon** - *violin*

**István Berán** - *flute, clarinette*

**Zsolt Nagy** - *viola*

**Albert Mohácsy** - *double bass*

*Special guest:*

**Sándor Barbócz** - *violin solos on tracks 7, 8, 9 & 10*

Production and engineering: **Pablo Cárcamo**, for ARC Music, Hamburg

Cover photo: **Klaus Stemmler**, Hamburg

Cover design: **Andy Graves**

Typesetting / layout: **Barbara Papadopoulos**

### *Kálmán Balogh*

Kálmán Balogh, born in 1959 in Miskolc, north-eastern Hungary, began to play the cimbalom at the age of 11. His tutor was his uncle Elemér Balogh, a very famous cimbalom soloist of his time.

Later Kálmán studied classical music in Budapest. During his studies he played with the orchestra of the AVAS folk dance ensemble and this was where he first came across and was inspired by authentic folk music.

Even to this day Kálmán plays mainly folk music but he has also gained success working in other genres of music.

In 1980 he graduated as a cimbalom teacher at the Ferenc-Liszt-Academy of Music in Budapest.

He has worked with the best Hungarian folk bands, such as *Janosi*, *Ökrös*, *Méta*, *Teka*, *Muzsikás*, *Vröntö*, *Zsaratnok*, and others. In other European countries he played with various orchestras and bands, such as 'Orientexpressen' in Stockholm, Sweden, the 'Budapest Ragtime Band', the 'Symphonic Festival Orchestra' and the '100 Member Gipsy Orchestra' in Budapest.

In 1987 this gifted young musician won second prize in the "Racz Aladar" cimbalom competition.

## *The Cimbalom*

The ancestor of the cimbalom appears to be the Indian *santur*. It was probably brought to Europe by gypsies. In Hungary it was first mentioned in the 15th century but as a smaller version of the instrument we know today. It was played by gypsies, the strings hammered with wooden sticks.

The cimbalom became so popular that it was played in religious services in churches as well as in inns. In the middle of the last century the Hungarian instrument maker József von Schunda developed it and modified it to a larger size, furnishing it with legs and a pedal. Soon it began its career in Hungarian and Gypsy music as it is played today. In today's European music the cimbalom is the furthest developed dulcimer within the santur family. As it is here, it is still one of the main ingredients of Hungarian music today.

Enjoy the music!

### 1. **In Memory of Balogh Elemér** (K. Balogh)

A homage to the late Elemér Balogh, the genius gypsy cimbalom player, who will remain a shining example for all cimbalom players.

### 2. **Bonchidai Ritka Magyar** (Trad.)

Dance for men from Bonchida (Transsylvania).

### 3. **Magyar Verbunk** (Trad., arr. K. Balogh)

Szatmár Verbunk (instrumental folk music) from Northern Hungary, a typical dance for men.

### 4. **Vajdaszentivanyi Forgatos** (Trad.)

The production of hard sounds by using only wooden sticks is a very old tradition. The strong "Verbunk" style of this piece stems from the last century, the variations being influenced by swing.

### 5. **Kalotaszegi Cigany Csardasok** (Trad., arr. K. Balogh)

There is a close relationship between gypsy singers who imitate the sounds of instruments using their voices (Pergetés) and the gypsy musicians with their instrumental variations of the melodies. These songs are commonly known in Transylvania.

**6. Mezösegi Ciganytanc es Lassu Csardas (Trad.)**

In this piece the cimbalom plays the part of the violin.

**7. Cintec de Dragoste & Hora de la Bolintin (Trad.)**

The most famous gipsy cimbalom player from Romania is Tony Iordache. These two pieces are from his repertoire.

**8. Sirba, Tropca & Hora from Dobrogea (Trad., arr. K. Balogh)**

Pieces for mandolin and 'koboz' (Romanian string instrument) from Dobrudja, Romania.

**9. Doina, Hora & Batuta from Moldavia (Trad., arr. K. Balogh)**

Lute music from Moldavia.

**10. Bulgar Cigany Horo (Trad., arr. K. Balogh)**

Modern gipsy music from Sofia, Bulgaria, with a Turkish influence. (Darbouka played by Kálmán Balogh.)

**11. Roman Cigany Hallgato (Trad.)**

A sad Romanian gipsy love song.

\* \* \*

***Kálmán Balogh***

Kálmán Balogh wurde 1959 in Miskolc, Nordostungarn, geboren. Mit elf Jahren begann er, Cimbalom zu spielen. Sein Lehrer war Elemér Balogh, ein sehr berühmter Cimbalom-Spieler seiner Zeit.

Später studierte Kálmán klassische Musik in Budapest. Während seiner Studien spielte er mit dem Orchester des AVAS Volkstanzensembles, und das waren seine ersten Begegnungen mit authentischer Volksmusik.

Bis heute spielt Kálmán hauptsächlich folkloristische Musik aber er gewann auch Erfolge in anderen Musikrichtungen. 1980 graduierte er als Cimbalom-Lehrer an der Franz-Liszt-Musikakademie in Budapest.

Er hat mit den besten ungarischen Folkensembles gespielt, wie z. B. *Janosi, Ökrös, Méta, Teka, Muzsikas, Vröntö, Zsaratnok*, und anderen. In anderen europäischen Ländern spielte er in verschiedenen Bands, wie z. B.

‘Orientexpressen’ in Stockholm, Schweden, der ‘Budapest Ragtime Band’, dem ‘Symphonic Festival Orchestra’ und dem ‘100 Mann Zigeunerorchester’ in Budapest.

1987 gewann dieser talentierte junge Musiker den 2. Preis beim “Racz Aladar” Cimbalom-Wettbewerb.

### *Das Cimbalom*

Der Vorläufer des Cimbalom ist die indische *Santur*. Vermutlich wurde es durch Zigeuner nach Europa gebracht. In Ungarn wurde es zum ersten Mal im 15. Jahrhundert erwähnt als ein kleines Instrument, das von Zigeunermusikern mit Holzklöppeln gespielt wird. Im Laufe der Geschichte wurde das Cimbalom zu einem so beliebten Instrument in der ungarischen Musik, daß man es sowohl in Wirtshäusern als auch in Kirchen gespielt hat. In der Mitte des letzten Jahrhunderts entwickelte der ungarische Instrumentenbauer József v. Schunda es weiter, vergrößerte es und versah es mit Standbeinen und einem Pedal. In dieser Form begann es seine Karriere in ungarischer Musik und in der Zigeunermusik, wie sie heute bekannt ist.

In der heutigen europäischen Musik ist das Cimbalom das am weitesten entwickelte Instrument der Santur-Familie. In dieser Version ist es auch immer noch eines der Hauptelemente der ungarischen Musik.

Viel Spaß beim Hören!

#### 1. **In Memory of Balogh Elemér** (K. Balogh)

Gewidmet dem verstorbenen Elemér Balogh, dem Zigeuner-Cimbalom-Genie, Vorbild aller Cimbalom-Spieler.

#### 2. **Bonchidai Ritka Magyar** (Trad.)

Tanz der Männer aus Bonchida (Siebenbürgen).

#### 3. **Magyar Verbunk** (Trad., arr. K. Balogh)

Szatmárer Verbunk (instrumentale Volksmusik) aus Nordungarn, ein typischer Männertanz.



#### 4. **Vajdaszentivanyi Forgatos** (Trad.)

Die Produktion "harter" Töne nur durch Holzschlegel ist eine sehr alte Tradition. Der kräftige "Verbunk"-Stil stammt aus dem letzten Jahrhundert, die Variationen sind vom Swing beeinflusst.

#### 5. **Kalotaszegi Cigany Csardasok** (Trad., arr. K. Balogh)

Es gibt eine enge Beziehung zwischen den Zigeunersängern, die nur mit ihrer Stimme Instrumente nachahmen (Pergetés), und den Zigeunermusikern mit ihren instrumentalen Variationen der Melodien. Diese Lieder sind in Siebenbürgen verbreitet.

#### 6. **Mezősegi Ciganytanc es Lassu Csardas** (Trad.)

In diesem Stück spielt das Cimbalom den Geigen-Part.

#### 7. **Cintec de Dragoste & Hora de la Bolintin** (Trad.)

Tony Iordache ist der berühmteste rumänische Zimbalspieler. Diese beiden Stücke stammen aus seinem Repertoire.

#### 8. **Sirba, Tropca & Hora from Dobrogea** (Trad., arr. K. Balogh)

Stücke für Mandoline und Koboz (rumänisches Saiteninstrument) aus Dobrudscha, Rumänien.

#### 9. **Doina, Hora & Batuta from Moldavia** (Trad., arr. K. Balogh)

Lautenmusik aus Moldavien.

#### 10. **Bulgar Cigany Horo** (Trad., arr. K. Balogh)

Türkisch beeinflusste Zigeunermusik aus Sofia, Bulgarien.

#### 11. **Roman Cigany Hallgato** (Trad.)

Ein trauriges Liebeslied rumänischer Zigeuner.



*Lieber Musikfreund!* Sie bekommen für das Ausfüllen unserer Umfrage **gratis** 1 der auf der nächsten Seite angeführten Katalog-CDs oder **alle 7** (für DM 20.-) zum besseren Kennenlernen unseres Programms (pro Kunde 1 gratis CD). Außerdem werden Sie in Zukunft regelmäßig über Neuerscheinungen und Konzerte Ihrer Lieblingsmusik(er) informiert. Bitte schicken Sie Ihre Antwort an die auf Sie zutreffende Adresse (s. unten).

*Dear Music Friend,* you will receive **free of charge** one of our catalogue-CDs listed on the next page (one free CD per client) or **all 7 of them** (for GB£ 10.-) for completing this survey in order to get to know all our program. We will also inform you regularly about new releases and concerts of your favourite music(ians). Please send your survey to the one of the addresses listed below concerning you.

*Cher ami de la musique,* vous recevrez **gratuitement** un de nos CD, issus de notre catalogue, listés en page suivante (un CD gratuit par client) ou **tous les 7** (pour GBP 10.- / US\$ 15.- / DM 20.-) en remplissant ce questionnaire pour connaître toute notre programme musical. Nous vous tiendrons également régulièrement informés des nouveautés et des concerts de vos musiciens préférés. Merci d'envoyer ce questionnaire à l'une des adresses ci-dessous correspondante.

*Querido Amigo de la Música,* Usted recibirá **gratuitamente** 1 disco compacto de nuestro catálogo de la lista en la página siguiente (únicamente un disco compacto por cliente) o **todos los 7** (por GBP 10.- / US\$ 15.- / DM 20.-) por haber completado nuestro cuestionario para conocer todo nuestro programa de música. También le informaremos regularmente de nuevos lanzamientos y conciertos de sus artistas favoritos.

**In Germany / In Deutschland / Pour l'Allemagne / En Alemania:** ARC Musik, Eiffestr. 422, D-20537 Hamburg. - **In the USA or South America / In Nord- und Südamerika / Pour les Etats-Unise l'Amérique Du Sud / En la USA o America Latina:** ARC Music America, P.O.Box 2453, Clearwater, Florida 34617-2453, USA. **In all other countries of Europe, Africa, Asia and Australia / In allen anderen Ländern in Europa, Afrika, Asien und Australien / Pour tous les autres pays d'Europe, d'Afrique, d'Asie et d'Australie / En cualquier otro país en Europa, Africa, Asia y Australia:** ARC Music Prod. Int., P.O.Box 111, East Grinstead, W. Sussex RH19 4FZ, Great Britain.

**CATALOGUE-CD Vol. I:** More than 1 hour of music out of all our productions from **Africa, Asia, Australia, the Pacific Islands and North American Indians.**

**CATALOGUE-CD Vol. II:** More than 1 hour of music out of all our productions of **Bellydance and Tropical Dance Music.**

**CATALOGUE-CD Vol. III:** More than 1 hour of music out of all our productions from **Latin America, the Caribbean Steeldrums, Mariachi, Indian Flutes, Tango Argentino and much more.**

**CATALOGUE-CD Vol. IV:** More than 1 hour of music out of all our productions from **Ireland, Scotland, other Celtic music, Bluegrass, American Folk and Scandinavia.**

**CATALOGUE-CD Vol. V:** More than 1 hour of music out of all our productions from **Greece, Spain/Flamenco, Portugal/Fado, Italy/Mandolin, Croatia, France/Musette etc. and classical guitar.**

**CATALOGUE-CD Vol. VI:** More than 1 hour of music out of all our productions from **Poland, Hungary, Gipsy Music, Romanian Panpipes, Bulgarian Female Choirs, Russia, Yiddish and Klezmer Music, Israel, and Scottish Pipes and Drums.**

**EUCD1357 Best of Melodic Rock and New Age Fantasy Music** with Gong, Tribute, Daley/Lorien and Pablo Cárcamo.

Bitte schicken Sie mir: / Please send: / Veuillez envoyer:

*Vol.I*  *Vol.II*  *Vol.III*  *Vol.IV*  *Vol.V*  *Vol.VI*  *CD1357*

oder alle 7 für insgesamt nur **DM 20.-** / or altogether for only /

ou tous les 7 pour seulement **US\$ 15.- / GB£ 10.-**

(Scheck oder bar beigelegt / cheque or cash included)



Sender

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Alter:

Age:

Bitte Namen und Adresse von Freunden angeben / Please give name and address of friends / Communiquez-nous les noms et adresses de personnes parmi vos amis:

Beruf:

Profession: \_\_\_\_\_

Wodurch wurden Sie auf das Produkt aufmerksam? / How did you come across this product? / Comment avez-vous connu ce produit ?

- Durch Hinweis von Freunden /  
Recommended by friends./  
Recommandé par des amis
- Durch Zufall im Musikgeschäft  
By chance in a record shop /  
Par hasard dans un magasin de disques
- Durch eine Radio/Fernsehsendung /  
By radio/television programme /  
Par la radio/télévision
- Durch die Zeitung / By newspaper /  
par une critique dans un journal
- Durch ein Konzert / By a concert /  
par un concert
- Durch / By / Par Internet

Ich habe folgende CD gekauft: / I bought the following CD: / J'ai acheté le disque compact suivant :

Titel/Title: \_\_\_\_\_

Künstler/

Artist: \_\_\_\_\_

Geschäft /

Shop / Boutique: \_\_\_\_\_

Sie gefällt mir: mäßig / gut / sehr gut

I find it: o.k. / good / excellent

Je le trouve: acceptable / bon / excellent  
(bitte einkreisen / please circle / veuillez entourer)

Was mir besonders gefällt / What I like most /  
Ce que je préfère:

Was könnte besser sein / What could better /  
Ce qui pourrait être amélioré:

Bemerkung / Comment / Commentaires:

I am interested in the following music:  
Je suis intéressé par le type de musique suivant:  
Ich bin an folgender Musik interessiert:  
A mi interesaría por la siguiente dirección de música:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1. Folk & World Music in general<br>Jede Art Folklore & Weltmusik | <input type="checkbox"/> 16. Scottish Pipes and Drums<br>Schottischer Dudelsack   |
| <input type="checkbox"/> 2. Africa   | <input type="checkbox"/> 17. Norway, Sweden, Finland, Iceland                     |
| <input type="checkbox"/> 3. Belly Dance / Bauchtanz  | <input type="checkbox"/> 18. France / Frankreich - Musette                        |
| <input type="checkbox"/> 4. Middle East (Turkey, Iran)<br>Vorderasien                      | <input type="checkbox"/> 19. Spain / Spanien - Flamenco                           |
| <input type="checkbox"/> 5. Asia (India) / Asien (Indien)                                  | <input type="checkbox"/> 20. Portugal (Fado)                                      |
| <input type="checkbox"/> 6. South East Asia<br>Südostasien (Japan, China)                  | <input type="checkbox"/> 21. Greece, Italy /<br>Griechenland, Italien             |
| <input type="checkbox"/> 7. South Seas/ Südsee (Tahiti)                                    | <input type="checkbox"/> 22. Gipsy Music / Zigeunermusik                          |
| <input type="checkbox"/> 8. Australia (Aborigines)   | <input type="checkbox"/> 23. Hungarian Folk /<br>Ungarische Folklore              |
| <input type="checkbox"/> 9. South America/ Südamerika<br>(Andes)                           | <input type="checkbox"/> 24. Rumanian Panpipes<br>Rumänische Panflöten            |
| <input type="checkbox"/> 10. South America general<br>Südamerika allgemein                 | <input type="checkbox"/> 25. Russia / Rußland                                     |
| <input type="checkbox"/> 11. Tango Argentino   | <input type="checkbox"/> 26. Yiddish, Israel                                      |
| <input type="checkbox"/> 12. Tropical Dance<br>(Salsa, Merengue)                           | <input type="checkbox"/> 27. New Age, Relaxation<br>Entspannungsmusik             |
| <input type="checkbox"/> 13. North American Indian<br>Nordamerikanische Indianer           | <input type="checkbox"/> 28. Sophisticated Rock Music<br>Anspruchsvolle Rockmusik |
| <input type="checkbox"/> 14. Bluegrass - Square Dance                                      | <input type="checkbox"/> 29. Jazz / Blues   |
| <input type="checkbox"/> 15. Celtic Folk (Ireland- Scotland)                               | <input type="checkbox"/> 30. Guitar / Gitarre                                     |
|  | <input type="checkbox"/> 31. Classical Music /<br>Klassische Musik                |

## *Kálmán Balogh*

Kálmán Balogh, né en 1959 à Miskolc au nord-est de la Hongrie, a commencé à jouer du cymbalum à l'âge de 11 ans. Son oncle, Elemér Balogh, à l'époque très célèbre soliste au cymbalum, fut son professeur.

Kálmán continua ses études de musique classique à Budapest. Pendant ses études il joua avec l'orchestre de danse folklorique AVAS, c'est ainsi qu'il découvrit la musique folklorique authentique qui l'inspira.

Encore aujourd'hui, Kálmán joue de la musique folklorique mais a également remporté des succès avec d'autres genres musicaux.

En 1980, il reçut son diplôme d'enseignant en cymbalum à l'académie de musique Franz-Liszt de Budapest.

Il a travaillé avec les meilleurs groupes musicaux folkloriques comme *Janosi, Ökrös, Méta, Teka, Muzsikas, Vröntö, Zsaratnok* et bien d'autres. Dans d'autres pays européens il a joué avec divers orchestres et groupes, comme "Orientexpressen" à Stockholm en Suède, "Budapest Ragtime Band", "Symphonic Festival Orchestra" et "100 Member Gipsy Orchestra" à Budapest.

En 1987, ce jeune et talentueux musicien remporta le second prix au concours de cymbalum "Racz Aladar".

## *Le cymbalum*

L'ancêtre du cymbalum semble être le *santur* indien. Il fut probablement apporté en Europe par les Tziganes. Il en est fait mention pour la première fois en Hongrie au 15ème siècle, dans une version beaucoup plus petite que l'instrument que nous connaissons aujourd'hui. Les Tziganes en jouaient en frappant ses cordes avec des baguettes de bois.

La popularité du cymbalum devint telle que l'on en jouait aussi bien à l'église lors de services religieux que dans les auberges. Vers le milieu du siècle dernier, le facteur hongrois József von Schunda l'améliora, le faisant de taille plus grande et l'équipant de pieds et d'une pédale. Rapidement il débuta sa carrière dans les musiques hongroise et tzigane tel qu'il est joué aujourd'hui. Dans la musique européenne contemporaine le cymbalum est le tympanon le plus évolué dans la

famille des santurs. Tel qu'on l'entend ici, il reste l'un des principaux ingrédients de la musique hongroise d'aujourd'hui.  
Appréciez la musique !

**1. A la mémoire de Balogh Elemér** (K. Balogh)

Un hommage au défunt Elemér Balogh, l'artiste de génie du cymbalum tzigane qui restera un brillant exemple pour tous les joueurs de cymbalum.

**2. Bonchidai Ritka Magyar** (traditionnel)

Danse masculine de Bonchida (Transylvanie).

**3. Magyar Verbunk** (traditionnel, arrangements : K. Balogh)

Szatmár Verbunk (musique instrumentale folklorique) du Nord de la Hongrie, une danse masculine typique.

**4. Vajdaszentivanyi Forgatos** (traditionnel)

Les sons intenses sont uniquement produits à l'aide de baguettes de bois selon une tradition très ancienne. Le style fort "Verbunk" de ce morceau prend ses racines du siècle dernier, les variations étant teintées de swing.

**5. Kalotaszegi Cigany Csardasok** (traditionnel, arrangements : K. Balogh)

La collaboration est étroite entre les chanteurs tziganes, dont la voix imite le son des instruments (Pergetès), et les musiciens tziganes avec leurs variations instrumentales des mélodies. Ces chansons sont très connues en Transylvanie.

**6. Mezösegi Ciganytanc es Lassu Csardas** (traditionnel)

Dans ce morceau, le cymbalum joue le rôle du violon.

**7. Cintec de Dragoste & Hora de la Bolintin** (traditionnel)

Le joueur tzigane roumain de cymbalum le plus célèbre est Tony Iordache. Ces deux morceaux sont issus de son répertoire.

8. **Sirba, Tropca & Hora de Dobrogea** (Traditionnel, arrangements : K. Balogh)  
Morceaux pour mandoline et “koboz” (instrument à cordes roumain) de Dobrudja, Roumanie.

9. **Doina, Hora & Batuta de Moldavie** (traditionnel, arrangements : K. Balogh)  
Musique pour luth de Moldavie.

10. **Bulgar Cigany Horo** (traditionnel, arrangements : K. Balogh)  
Musique tzigane moderne de Sofia en Bulgarie d'influence turque.  
(Kálmán y joue du darbouka - tambour arabe -)

11. **Roman Cigany Hallgato** (traditionnel)  
Une chanson d'amour tzigane triste de Roumanie.

\* \* \*

### *Kálmán Balogh*

Kálmán Balogh, nació en 1959 en Miskolc, al noreste de Hungría, comenzó a tocar el cimbalom (un tipo de dulcemele) a los 11 años de edad. Su maestro fué su tío Elmér Balogh, un solista muy famoso del cimbalom en aquellos tiempos. Posteriormente Kálmán estudió música clásica en Budapest. Durante sus estudios tocó con la orquesta de AVAS conjunto de danza folklórica, aquí fué en donde se encontró por primera vez con la auténtica música folklórica y fué inspirado por ella.

Hasta ahora Kálmán toca principalmente música folklórica pero también ha obtenido éxito tocando otros géneros de música.

En 1980 se graduó como un maestro del cimbalom en la Academia de Música “Franz-Liszt” en Budapest.

Ha trabajado con las mejores bandas folklóricas de Budapest, tales como *Janosi, Ökrös, Méta, Teka, Muzsikás, Vröntö, Zsaratnok*, y otras. En otros países europeos tocó con varias orquestas y bandas, tales como “Orientexpressen” en

Estocolmo, Suecia, la “Budapest Ragtime Band”, la “Symphonic Festival Orchestra” y la “100 Member Gipsy Orchestra” en Budapest. En 1987 este talentoso músico joven ganó el segundo premio en la competencia de cimbalom “Racz Aladar”.

*El cimbalom* (Un tipo de dulcémele)

El antecesor del cimbalom parece ser el *santur* de la India. Fué probablemente traído a Europa por los egipcios. En Hungría fué mencionado por primera vez en el siglo 15 pero como una versión más pequeña de la que conocemos ahora. Fué tocado por gitanos, las cuerdas eran golpeadas con palos de madera.

El cimbalom se volvió tan popular que era tocado en servicios religiosos en iglesias al igual que en hosterías. En la mitad del siglo pasado el artesano de instrumentos József von Schunda lo desarrolló y modificó hasta obtener un tamaño grande, dándole patas y un pedal. Rápidamente comenzó su carrera en la música húngara y gitana tal y como es tocado actualmente.

En la música europea de nuestros días el cimbalom es el dulcémele más desarrollado dentro de la familia del santur. Como lo es aquí, es aún uno de los ingredientes principales de música Húngara de hoy en día.

Disfrute la música!

### 1. In Memory of Balogh Elemér

Un homenaje al desaparecido Elemér Balogh, el genio gitano del cimbalom quien permanecerá como un brillante ejemplo para todos los músicos del cimbalom.

### 2. Bonchidai Ritka Magyar (Trad.)

Danza para los hombres de Bonchida (Transilvania)

### 3. Magyar Verbunk (Trad., arr. K. Balogh)

Szatmár Verbunk (música instrumental folklórica) del Norte de Hungría, una danza típica para hombres.



#### 4. **Vajdaszentivanyi Forgatos** (Trad.)

La producción de sonidos fuertes usando solamente palos de madera es una tradición muy antigua. El estilo fuerte “Verbunk” de esta pieza viene del siglo pasado, las variaciones han sido influidas por el swing.

#### 5. **Kalotaszegi Cigany Csardasok** (Trad., arr. K. Balogh)

Existe una relación muy estrecha entre cantantes gitanos quienes imitan los sonidos de los instrumentos usando sus voces (Pergetés) y los músicos gitanos con sus variaciones instrumentales de las melodías. Estas canciones son comúnmente conocidas en Transilvania.

#### 6. **Mezősegi Ciganytanc es Lassu Csardas** (Trad.)

En esta pieza el cimbalom toca la parte del violín.

#### 7. **Cintec de Dragoste & Hora de la Bolintin** (Trad.)

El músico más famoso del cimbalom en Rumanía es Tony Iordache. Estas dos piezas son de su repertorio.

#### 8. **Sirba, Tropca & Hora from Dobrogea** (Trad., arr. K. Balogh)

Piezas para mandolín y “koboz” (instrumento de cuerdas de Rumanía) de Dobrudja, Rumanía.

#### 9. **Donia, Hora & Batuta from Moldavia** (Trad., arr. K. Balogh)

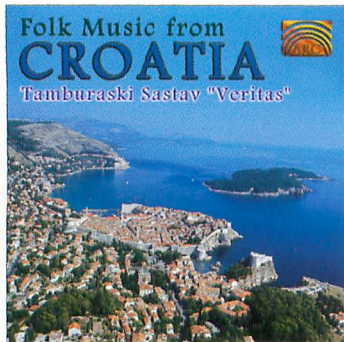
Música de laúd de Moldavia.

#### 10. **Bulgar Cigany Horo** (Trad., arr. K. Balogh)

Música moderna gitana de Sofia, Bulgaria, con influencia turca. (Darbouka (tambor árabe) tocada por Kálmán Balogh.)

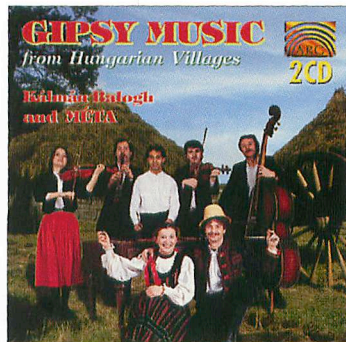
#### 11. **Roman Cigany Hallgato** (Trad.)

Una triste canción de amor gitana rumana.



TAMBURASKI SASTAV "VERITAS"  
Folk Music from Croatia

EUCD1078



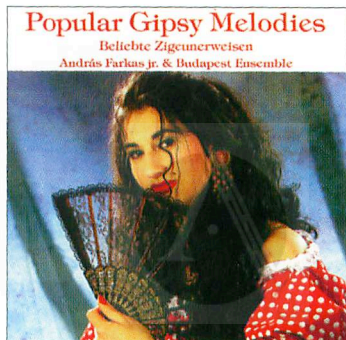
KÁLMÁN BALOGH AND MÉTA  
Gypsy Music from Hungarian Villages

EUCD1373



ANDRÁS FARKAS AND ENSEMBLE  
Popular Hungarian Gipsy Melodies

EUCD1335



ANDRÁS FARKAS AND ENSEMBLE  
Popular Gipsy Melodies

EUCD1197